

# Canon EF LENS

## EF70-200mm f/4L IS II USM



IMAGE STABILIZER

 **ULTRASONIC**

РУССКИЙ

Инструкции

## Благодарим вас за приобретение изделия марки Canon.

**Canon EF70-200mm f/4L IS II USM — это телеобъектив для камер EOS.**

- «IS» означает Image Stabilizer (Стабилизатор изображения).
- «USM» означает ультразвуковой мотор.

### **Встроенное ПО камеры**

Устанавливайте на используемую камеру новейшую версию встроенного ПО. Подробнее о том, как узнать, является ли ваша версия самой свежей, и как обновить встроенное ПО, см. на веб-сайте Canon.

### **Обозначения, используемые в настоящей инструкции**



Предупреждение с целью предотвращения повреждения или неполадок в работе объектива или камеры.



Дополнительные примечания по использованию объектива и съемке.

# Меры предосторожности

Правила безопасного использования камеры. Внимательно ознакомьтесь с этими правилами. Обязательно соблюдайте все указания, чтобы не допустить возникновения рисков, травм пользователя и других людей.

## Предупреждение

- Информация о рисках, способных привести к смерти или серьезным травмам.
- **Не смотрите на солнце или источники яркого света через объектив или однообъективную зеркальную камеру.** Это может привести к потере зрения. Особенно опасно смотреть через объектив прямо на солнце.
  - **Не оставляйте объектив на солнце без установленной крышки объектива независимо от того, установлен он на камеру или нет.** Крышка защищает объектив от концентрации солнечного излучения, которая может стать причиной пожара.

## Осторожно

Информация о рисках, способных привести к травмам.

- **Не оставляйте камеру в местах, где она может подвергнуться воздействию высокой или низкой температуры.** Камера может нагреться или остыть слишком сильно и при прикосновении вызвать ожоги или другие травмы.

## **Осторожно**

Информация о рисках, результатом которых может стать материальный ущерб.

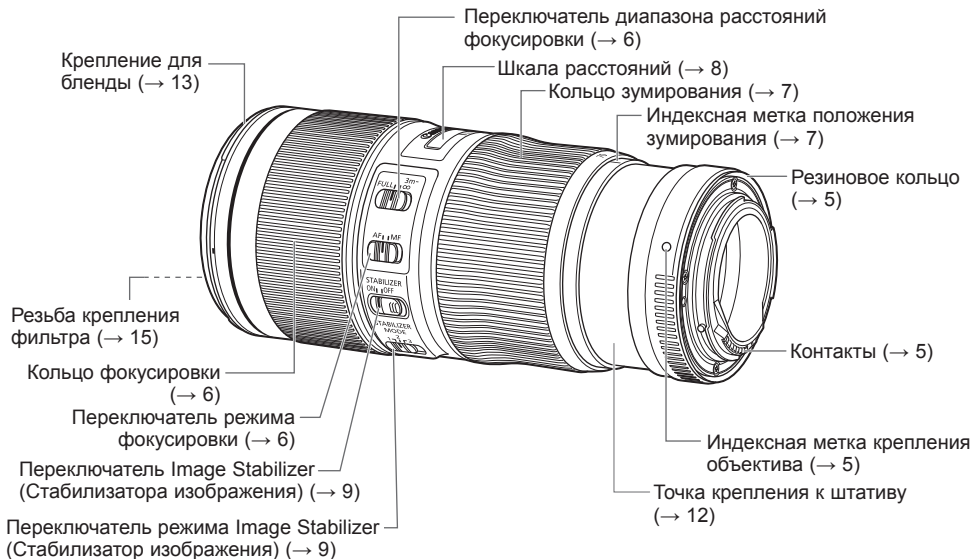
- Не оставляйте объектив в местах с высокой температурой, например в автомобиле, стоящем на открытом солнце. Высокая температура может привести к сбоям в работе объектива.

# Общие меры предосторожности

## Правила обращения

- При переносе объектива из холода в тепло на его поверхностях и внутренних деталях может образоваться конденсат. Чтобы предотвратить образование конденсата, положите объектив в герметичный пластиковый пакет перед тем, как перенести его из холода в тепло. Когда объектив постепенно согреется, его можно будет вынуть из пакета. То же самое следует делать при переносе объектива из тепла в холод.
- Кроме того, обязательно ознакомьтесь со всеми правилами обращения с объективом, приведенными в инструкции по эксплуатации камеры.

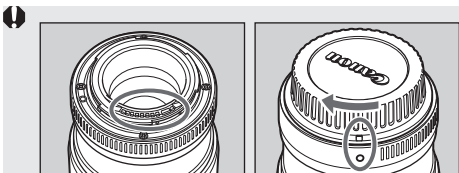
# Элементы объектива



- Более подробную информацию см. на страницах, номера которых указаны в круглых скобках (→ \*\*).

# 1. Установка и снятие объектива

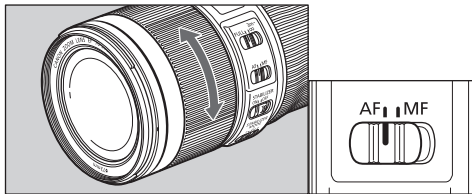
Подробные указания по установке и снятию объектива см. в инструкции к камере.



- После снятия объектива с камеры поставьте его задней стороной вверх, чтобы не поцарапать поверхность линзы и контакты.
- Царапины, загрязнения или отпечатки пальцев на контактах могут стать причиной плохого подключения или коррозии, что приведет к неполадкам в работе. Если контакты загрязнились, очистите их мягкой тканью.
- После снятия объектива установите на него крышку объектива и пылезащитную крышку. При установке пылезащитной крышки совместите индексную метку крепления объектива с O меткой на пылезащитной крышке и поверните крышку по часовой стрелке, как показано на рисунке. Чтобы снять пылезащитную крышку, выполните те же действия в обратном порядке.


Крепление объектива снабжено резиновым кольцом, которое обеспечивает дополнительную защиту от пыли и воды. Резиновое кольцо может вызвать небольшое истирание вокруг крепления объектива, но это не повлечет никаких трудностей. Если резиновое кольцо износилось, его можно заменить в сервисном центре Canon за дополнительную плату.

## 2. Установка режима фокусировки

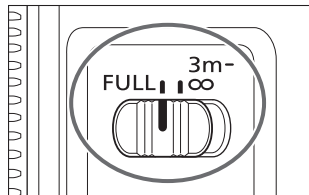


Для съемки с автофокусом (AF) установите переключатель режима фокусировки в положение AF.

Чтобы использовать только ручную фокусировку (MF), установите переключатель режима фокусировки в положение MF и сфокусируйте объектив, вращая кольцо фокусировки. Кольцо фокусировки работает во всех режимах фокусировки.

 Когда в режиме AF выбрана покадровая фокусировка [ONE SHOT], после завершения автоматической фокусировки ее можно откорректировать вручную. Для этого продолжайте удерживать кнопку спуска затвора наполовину нажатой (постоянно доступная ручная фокусировка).

## 3. Переключение диапазона расстояний фокусировки

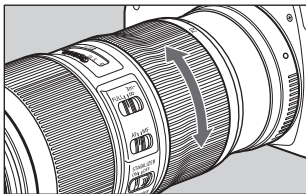


Диапазон расстояний фокусировки можно задать с помощью переключателя. После установки подходящего диапазона расстояний фокусировки сократится фактическое время автофокусировки.

### Диапазоны

1. FULL (1 м—∞)
2. 3 м—∞

## 4. Зумирование



Для зумирования поверните кольцо зумирования.

**!** Обязательно прекратите зумирование перед фокусировкой. Его выполнение после фокусировки может повлиять на фокус.



## 5. Метка компенсации бесконечности

Метка компенсации бесконечности



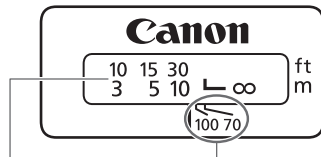
Чтобы компенсировать смещение точки фокусировки на бесконечности, вызываемое перепадами температуры, положение, соответствующее бесконечности, имеет небольшой допуск ( $\infty$ ).

При нормальной температуре точка бесконечности — это точка, в которой вертикальная линия L-образной метки на шкале расстояний совпадает с линией индикатора расстояния.

Для точной ручной фокусировки на объектах, расположенных на бесконечном расстоянии, поворачивайте кольцо фокусировки, контролируя изображение в видоискателе или увеличенное изображение\* на ЖК-дисплее.

\* Для камер с поддержкой съемки в режиме Live View.

## 6. Инфракрасный указатель



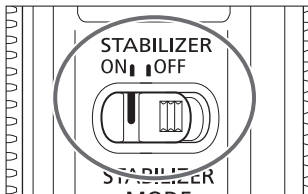
Инфракрасный указатель корректирует настройку фокуса, если используется монохромная инфракрасная пленка. Вручную сфокусируйтесь на объекте, а затем отрегулируйте шкалу расстояний, на которую указывает индикатор расстояния, поворачивая кольцо фокусировки к соответствующей метке инфракрасного указателя перед съемкой.

В некоторых камерах EOS нельзя использовать инфракрасную пленку. См. инструкции к своей камере EOS.

- Положение инфракрасного указателя базируется на длине волны 800 нм.
- Величина компенсации зависит от фокусного расстояния (большая в широком диапазоне и маленькая в положении телефото). Устанавливая величину компенсации вручную, ориентируйтесь на положение инфракрасного указателя, равное 100 или 70 (мм).
- При использовании инфракрасной пленки обязательно придерживайтесь инструкций ее производителя.
- При съемке используйте красный фильтр.

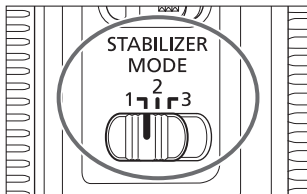
## 7. Image Stabilizer (Стабилизатор изображения)

В режимах AF и MF можно использовать Image Stabilizer (Стабилизатор изображения).



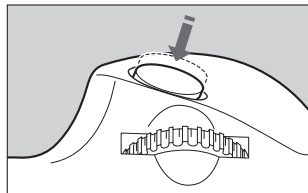
**1** Установите переключатель STABILIZER в положение ON.

- Если вы не хотите использовать функцию Image Stabilizer (Стабилизатор изображения), установите переключатель в положение OFF.



**2** Выберите режим стабилизатора.

- MODE 1: вибрации компенсируются во всех направлениях. Этот режим особенно эффективен при съемке неподвижных объектов.
- MODE 2: выполняется компенсация вертикального сотрясения камеры при выполнении снимков с проводкой камеры в горизонтальном направлении, а также горизонтального сотрясения камеры при съемке с проводкой камеры в вертикальном направлении.
- MODE 3: вибрации компенсируются только во время экспозиции. Во время съемки с проводкой вибрация компенсируется во время экспозиции только в одном направлении, аналогичном режиму MODE 2.



**3** Сначала нажмите наполовину кнопку спуска затвора, а затем нажмите ее до конца, чтобы сделать снимок.

- MODE 1, 2: нажмите наполовину кнопку спуска затвора, чтобы стабилизировать изображение в видоискателе и включить стабилизацию.
- MODE 3: нажмите наполовину кнопку спуска затвора, чтобы инициировать измерение величины стабилизации, а затем нажмите ее до конца, чтобы включить стабилизацию.

## 8. Рекомендации по использованию функции Image Stabilizer (Стабилизатор изображения)

Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) этого объектива эффективна при съемке с рук в следующих ситуациях.

### ■ MODE 1



ON (ВКЛ.)

OFF (ВЫКЛ.)

- При недостаточном освещении, например в помещении или на улице ночью.
- В местах, где запрещена съемка со вспышкой, таких как музеи и театры.
- Если приходится снимать из неустойчивого положения.
- Когда невозможно использовать короткое значение выдержки.

### ■ MODE 2



ON (ВКЛ.)

OFF (ВЫКЛ.)

- При съемке движущихся объектов с проводкой.

### ■ MODE 3

- Так как сотрясение камеры стабилизируется только во время экспозиции, сопровождать объекте прощ в ситуациях, подобных съемке быстро и произвольно передвигающегося игрока во время спортивной фотосъемки.

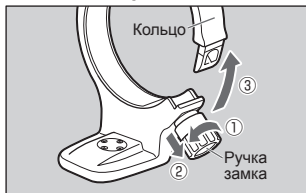
## Рекомендации по использованию функции Image Stabilizer (Стабилизатор изображения)

- Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) не компенсирует размытие, вызванное движением объекта во время съемки.
  - Установите переключатель STABILIZER в положение OFF при съемке с ручной выдержкой (длительная выдержка). Если переключатель STABILIZER установлен в положение ON, функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) может вызывать ошибки.
  - Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) может работать не очень эффективно в следующих случаях:
    - при съемке с очень быстро движущегося автомобиля;
    - при резком переключении камеры на съемку с проводкой в режиме Mode 1.
  - Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) требует большего потребления энергии, когда переключатель в положении ON, по сравнению с обычной съемкой, когда переключатель в положении OFF, результатом чего может стать уменьшение количества возможных снимков или продолжительности видеосъемки.
  - Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) работает в течение примерно двух секунд даже после того, как вы уберете палец с кнопки спуска затвора. Не снимайте объектив с камеры при работающем стабилизаторе. Это может вызвать неполадки.
  - На камерах EOS-1V, 3, 30/33, 30V/33V, 50/50E, 300, IX, IX 7 и D30 Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) не работает в режиме автоспуска.
- При использовании штатива рекомендуется выключать Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) для экономии заряда аккумулятора.
  - Если камера установлена на монопод, функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) эффективна так же, как при съемке с рук. Тем не менее при некоторых условиях съемки эффективность функции Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) снижается.
  - Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) работает также при использовании объектива с удлинительным тубусом EF12 II или EF25 II.
  - На некоторых камерах можно заметить сотрясение изображения, в частности после срабатывания затвора. Однако на съемку это не влияет.
  - Если в пользовательских функциях камеры вы измените кнопку, назначенную режиму AF, Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) включится после нажатия новой кнопки AF.

## 9. Крепление к штативу (продается отдельно)

Этот объектив можно использовать с кольцом для крепления к штативу A II (W II), которое продается отдельно.

### Установка крепления к штативу



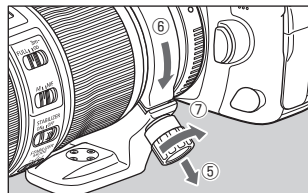
**1** Откройте кольцо крепления к штативу.

- Поверните ручку замка против часовой стрелки, пока она не будет разблокирована (около 3 оборотов) (1).
- Потяните за ручку в направлении стрелки (2), чтобы разблокировать кольцо (3).



**2** Подсоедините крепление к штативу к объективу.

- С открытым кольцом вставьте крепление к штативу в место установки и закройте кольцо (4).



**3** Зафиксируйте крепление к штативу на объективе.

- Одновременно тяните за ручку замка (5) и вставьте конец открытого кольца, пока оно не будет установлено в исходном положении (6).
- Поверните и затяните ручку замка, чтобы надежно зафиксировать ее на объективе (7).

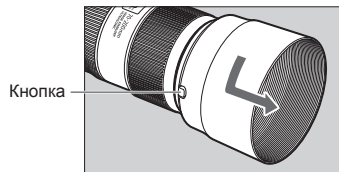
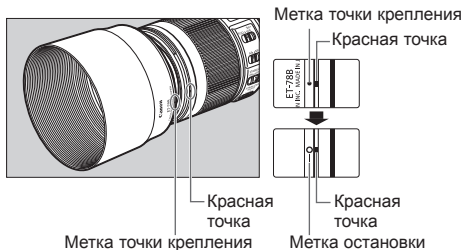
Чтобы снять крепление к штативу, выполните приведенные выше действия в обратном порядке, удерживая камеру и объектив.

### Регулировка крепления к штативу

Путем поворота и разблокирования ручки замка крепления к штативу вы можете повернуть камеру, чтобы настроить изображение для съемки в любом вертикальном или горизонтальном положении.

## 10. Бленда

Бленда ET-78В не позволяет нежелательным лучам света попадать в объектив, а также защищает его переднюю часть от дождя, снега и пыли.



### • Установка

Совместите красную метку точки крепления на бленде с красной точкой на передней стороне объектива, а затем поверните бленду в направлении стрелки до щелчка.

### • Снятие

Чтобы снять бленду, нажмите и удерживайте кнопку, которая расположена на ней сбоку, и поворачивайте бленду по стрелке, пока метка точки крепления на бленде не окажется напротив красной точки на передней стороне объектива. Для хранения бленду можно перевернуть и установить на объектив обратной стороной.

- ⚠ Неправильная установка бленды может стать причиной виньетирования (затемнения по периметру изображения).
- При установке и снятии бленды держите и вращайте ее за основание. В некоторых случаях бленда может деформироваться, если поворачивать ее, удерживая около края.

## 11. Экстендеры (продаются отдельно)

Ниже приведены технические характеристики объектива при использовании экстендера EF1.4x III или EF2x III.

		Экстендер EF1.4x III		Экстендер EF2x III	
		WIDE	TELE	WIDE	TELE
Фокусное расстояние (мм)		98	280	140	400
Диафрагма		f/5.6-45	f/5.6-45	f/8-64	f/8-64
Угол обзора	По диагонали	25°20'	8°50'	16°20'	6°10'
	По вертикали	13°50'	4°55'	9°10'	3°30'
	По горизонтали	20°50'	7°20'	13°40'	5°10'
Максимальное увеличение (x)		0,14	0,39	0,22	0,59
Фотосъемка в режиме AF		○	○	*1	*1

○: Возможна фотосъемка в режиме AF.

\*1: При использовании камеры\*2, поддерживающей режим AF при величине диафрагмы f/8, возможна фотосъемка в режиме AF.

Если используется любая другая камера, при съемке применяйте ручную фокусировку (MF).

\*2: Обратитесь к руководству пользователя камеры, а также посетите веб-сайт Canon.

- Установите экстендер на объектив, а затем установите объектив на камеру. Чтобы снять экстендер, выполните действия в обратном порядке. Если сначала установить экстендер на камеру, могут возникнуть ошибки.
- Можно использовать только один экстендер.

При установке экстендера скорость автофокусировки уменьшится для обеспечения должного управления.

## 12. Фильтры (продаются отдельно)

Фильтры устанавливаются в резьбу крепления фильтра на передней части объектива.

- Можно установить только один фильтр.
- Если требуется поляризационный фильтр, используйте фильтр с круговой поляризацией Canon PL-C B (72 мм).
- Во время настройки поляризационного фильтра снимите бленду.

## 13. Оптические конвертеры для съемки крупным планом (продаются отдельно)

Установка оптического конвертера для съемки крупным планом 500D (72 мм) позволяет вести макросъемку.

Конвертер обеспечивает увеличение от 0,14х до 0,70х.

- Оптический конвертер для съемки крупным планом 250D установить нельзя, так как отсутствует подходящий для данного объектива размер.
- Для точной фокусировки рекомендуется использовать режим MF.

## 14. Удлинительные тубусы (продаются отдельно)

Для съемки с большим увеличением можно установить удлинительный тубус EF12 II или EF25 II. Расстояние фокусировки и увеличение представлены в таблице ниже.

		Диапазон расстояний фокусировки (мм)		Увеличение (кратность)	
		Минимальное расстояние	Максимальное расстояние	Минимальное расстояние	Максимальное расстояние
EF12 II	70 мм	530	629	0,25	0,16
	200 мм	882	3451	0,34	0,06
EF25 II	70 мм	406	410	0,43	0,37
	200 мм	796	1780	0,43	0,14

Для точной фокусировки рекомендуется использовать режим MF.



## Технические характеристики

Фокусное расстояние/Диафрагма	70-200mm f/4
Конструкция объектива	15 групп, 20 элементов
Минимальная диафрагма	f/32
Угол обзора	По диагонали: от 34° до 12°, по вертикали: от 19°30' до 7°, по горизонтали: от 29° до 10°
Минимальное расстояние фокусировки	1,0 м
Максимальное увеличение	0,27х (при 200 мм)
Поле зрения	Прибл. 354 x 236–129 x 87 мм (при 1,0 м)
Диаметр фильтра	72 мм
Макс. диаметр и длина	80 x 176 мм
Вес	Прибл. 780 г
Бленда	ЕТ-78В
Крышка объектива	Е-72 II
Чехол	LP1224

- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до передней стороны объектива. Длина при установленной крышке объектива и пылезащитной крышке больше на 24,2 мм.
- Приведенные данные о размере и весе относятся только к самому объективу, если не указано иное.
- Параметры диафрагмы указаны на камере.
- Все приведенные данные измерены в соответствии со стандартами Canon.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут быть изменены без предварительного уведомления.

Происхождение: Данную информацию можно найти на коробке продукта.  
Дата изготовления: Данную информацию можно найти на коробке продукта.  
Импортер:  
Россия: ООО «Канон Ру» 109028, Россия, город Москва, наб.  
Серебряническая, дом 29, бизнес центр «Серебряный город», 8 этаж.  
Беларусь: Данную информацию можно найти на коробке продукта.

#### Утилизация продукции

Данную продукцию следует утилизировать должным образом, в соответствии с действующим национальным и местным законодательством.



«Canon Inc.»  
3-30-2 Шимомаруко, Охта-ку, Токио, 146-8501, Япония

**Canon**